Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tych pięciu królów uciekło i ukryło się w jaskini w pobliżu Makkedy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięciu królów natomiast, z którymi walczył Jozue, uciekło. Ukryli się w jaskini w pobliżu Makkeda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tych pięciu królów uciekło i skryło się w jaskini w Makkedzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A uciekło było onych pięć królów, i skryli się w jaskinią przy Maceda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uciekli bowiem byli pięć królów i skryli się w jaskini miasta Maceda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pięciu owych królów uciekło i ukryło się w jaskini obok Makkedy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz owych pięciu królów zbiegło i ukryło się w jaskini pod Makkeda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A tych pięciu królów uciekło i ukryło się w jaskini w Makkedzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem pięciu królów uciekło i ukryło się w pieczarze w Makkedzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pięciu owych królów zbiegło jednak i ukryło się w jaskini Makkedy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці пять царі втекли і сховалися в печері що в Макиді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś owych pięciu królów uciekło i ukryli się w jaskini obok Makedy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem owych pięciu królów uciekło i ukryło się w jaskini pod Makkedą |